

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK**  
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS  
**Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк**  
АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ  
**THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI**, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA  
**Преосвященний Владика Андрій Рабій**, Єпископ-помічник Філадельфійський

*Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA**, CATHEDRAL RECTOR  
**Всечесніший о. Роман Пітула**, Настоятель Катедрі

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 am in English  
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
*please see schedule on the next page*

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ  
В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год. по-англійськи  
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**

**CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET**

**OUR WEB-SITE:**

**WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today - WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

**SANCTUARY CANDLE OFFERINGS**



**Sanctuary Light:** In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

**Candle before St. Nicholas on the Iconostas:** In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family  
 You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

*The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week*

**PLEASE  
 PRAY  
 FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



**THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ**

SATURDAY AUGUST 15 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vesperal Divine Liturgy</b> Divine Liturgy Божественна Літургія			Субота 15 серпня <b>КАТЕДРА</b>	
Sunday AUGUST 16 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>ОДИНАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> Tone 2 I Cor. 9:2-12 Gospel: Mt. 18:23-35 Divine Liturgy Божественна Літургія For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 16 серпня <b>КАТЕДРА</b>	
MON. AUG. 17 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія			Пон. 17 серп. <b>КАПЛИЦЯ</b>	
TUE. AUG. 18 CHAPEL	8:00am	+Peter Wikarczuk +Пітер Вікарчук	— —	Maria Wikarczuk Марія Вікарчук	Вівт. 18 серп. <b>КАПЛИЦЯ</b>	
Wed. AUG. 19 CHAPEL	8:00am	+Sonia Komar +Соня Комар	— —	Siwak Family Родина Сівак	Сер. 19 серп. <b>КАПЛИЦЯ</b>	
THUR. AUG. 20 CHAPEL		There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде			Четв. 20 серп. <b>КАПЛИЦЯ</b>	
FRI. AUG. 21 CHAPEL	8:00am	+Sonia Komar, 40 d. +Соня Комар, 40 д.	— —	Son Michael & Komar Family Син Михайло і родина Комар	П'ятн. 21 серп. <b>КАПЛИЦЯ</b>	
SATURDAY AUGUST 22 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vesperal Divine Liturgy</b> For Health & God's blessings for all Michael & Claire Melnyk on their Wedding Anniversary За здоров'я та Боже благословення Майкла і Клари Мельник з нагоди річниці шлюбу — —		Melnyk Family Родина Мельник	Engl Англ	Субота 22 серпня <b>КАТЕДРА</b>
Sunday AUGUST 23 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>ДВНАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> Tone 3 I Cor. 15:1-11 Gospel: Mt. 19:16-26 Divine Liturgy Божественна Літургія For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 23 серпня <b>КАТЕДРА</b>	

**OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF AUGUST 1-2, 2020**

Basket: \$1445.00; Feast: \$31.00; Candles: \$111.00; Kitchen: \$0.00;

**OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF AUGUST 8-9, 2020**

Basket: \$1006.00; Feast: \$151.00; Candles: \$106.00; Kitchen: \$0.00; Other: \$7.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

\*Please remember your Cathedral in your Testament!

Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!\*

We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as the support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue your support YOUR CATHEDRAL and thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

**PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH**

**DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.**

**PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.**

**PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.**



**CAFETERIA IS CLOSED:** Due to this Coronavirus pandemic, our Cathedral cafeteria will be closed until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our Parishioners and guests. Thank you for your understanding.

**PYROHY FOR SALE:** We have "Pyrohy" available for sale. Please call us to make an appointment for picking up your pyrohy. Thank you for your support.

**КАФЕТЕРІЯ ЗАЧИНЕНА:** У зв'язку з пандемією коронавірусу, кафетерія у нашій Катедральній парафії є зачинена до подальшого повідомлення. Це для забезпечення здоров'я і безпеки наших парафіян та відвідувачів. Дякуємо за розуміння.

**ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ:** Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння в нашому Архикатедральному Соборі, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

**JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR:** We open invitations to join our Cathedral Choir with our new choir director. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!



**ПИРОГИ НА ПРОДАЖ:** Ми маємо пироги на продаж, тож просимо зателефонувати до нас щоб домовитись про час, коли ви можете забрати ваші пироги. Дякуємо за вашу допомогу і підтримку.

**CONFESSIONS:** If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.



**СПОВІДІ:** Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священників, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.



**FOR RECEIVING HOLY COMMUNION:** Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

**ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ:** Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Аміль»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»:** Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 3 вересня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

**MOTHERS IN PRAYER:** Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday September 3<sup>rd</sup> (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

**CATHEDRAL ROOF REPAIR:** There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$4000.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz; \$1200.00 - Kuszniir Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczник, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, John & Donna Sharak, Andrew & Tetyana Mykich; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Rita Malinowski; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Miroslaw & Ava Szwedek, Anna Rad; \$19.23 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$28,059.23.** Only \$36,940.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

**CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD:** In your 2020 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information has to be updated so we need your cooperation in this matter. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join and register, please contact the Cathedral Office at 215-922-2845.

**РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ:** Поміж конвертами для пожертв на 2020 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, зателефонуйте: 215-922-2845 або зверніться до настоятеля Собору о. Романа Пітули. Дякуємо!

**ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ:** Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

**PLEASE PRAY FOR THE SICK:** Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowycska, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG.

**ПРОХАННЯ:** По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покладати належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатердальному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

**A SPECIAL REQUEST:** At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

**CONFESSIONS:** If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (215) 370-6463.

**СПОВІДІ:** Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (215) 370-6463.

**BAPTISMS:** The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

**ХРЕЩЕННЯ:** Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

**MARRIAGES:** The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

**ОДРУЖЕННЯ:** Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

**ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism & confirmation. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

**ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ:** Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святи Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



Anointing of the sick



### A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

### Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

Цим розпочинаємо нову катехитичну рубрику ознайомлення з 10-ма Божими заповідями з передруку о. Юліана Катрія, ЧСВВ — «Божі Заповіді». Сподіваємось, що наші вірні скористають з цієї рубрики і продовжать поглиблення своїх знань катехизму та правд нашої віри.

## БОЖІ ЗАПОВІДІ

(о. Юліан Катрій, ЧСВВ)

**АКТУАЛЬНІСТЬ БОЖИХ ЗАПОВІДЕЙ** «Небо й земля проминуться, але не минуться слова Мої!» (Лк. 21, 33)  
**БОЖІ ЗАПОВІДІ І НАШЕ ЩАСТЯ ЗЕМНЕ Й ВІЧНЕ**  
**БОЖІ ЗАПОВІДІ Й НАШЕ ЗЕМНЕ ЖИТТЯ.**

Немає на світі людини, яка б не бажала бути щасливою. Молоді й старі, бідні і багаті, вчені та невчені — усі прагнуть щастя. Але проблема в тому, що загал шукає щастя там, де його нема, і тому не знаходять. Вони шукають щастя у земних речах, які не в силі зробити людину щасливою. Це спроможен зробити лише Бог. І з цією метою Він дав нам десять Заповідей, які мають стояти на сторожі нашого щасливого життя. З десятих Заповідей Господь Бог тільки три застеріг собі, а сім інших призначив для нашого добра. Тож погляньмо коротенько на кожен Заповідь, щоб зрозуміти їхнє велике значення.

(продовження з попередніх бюлетенів)

4-та Божа заповідь: «Шануй батька твого й матір твою, щоб тобі було добре і щоб ти довго прожив на землі». Господь Бог вимагає пошани не тільки для себе, але і для наших батьків, бо вони, після Бога, — наші найбільші добродії. Вони дали нам життя. За пошану батьків Бог обіцяє своє благословення і довге життя, а за непошану часто карає лихих дітей.

5-та Божа заповідь: «Не вбивай!» Людське життя — цінний дар, даний нам Богом. Воно належить Йому, тому ніхто не має права ані собі, ані іншим його відбирати. Кожна людина зобов'язана дбати про своє життя і здоров'я та уникати всього, що шкодило б нашому здоров'ю або здоров'ю наших ближніх.

6-та і 9-та Божі заповіді: «Не чужолож!» — «Не пожадай жінки твого ближнього». Ці дві Заповіді стоять на сторожі чистоти душі й тіла та святості подружжя. Вони застерігають перед усяким добровільним уподобанням у нечистих думках, словах, поглядах і ділах зі собою чи іншими. «Хіба ж не знаєте, — каже св. апостол Павло, — що ваше тіло — храм Святого Духа, який живе у вас?» (1 Кор. 6, 19).

7-ма і 10-та Божі заповіді: «Не кради!» — «Не пожадай нічого, що є власністю твого ближнього». Ці Заповіді бережуть наші матеріальні речі: наш доробок, дім, майно і власність.

8-ма Божа заповідь: «Не свідчи ложно на твого ближнього». Господь Бог дав нам дар мови, щоб ми могли порозумітися з нашими ближніми. Тож ця Заповідь наказує нам завжди говорити правду і застерігає перед усяким словом чи свідченням, які могли б пошкодити ближньому, його доброму імені та славі.

З цього побіжного перегляду бачимо, як Божі заповіді точно й ясно окреслюють наше ставлення до Бога, нас самих і наших ближніх. Вони торкаються всіх важливих справ нашого особистого, родинного, суспільного життя.

(продовження у наступному бюлетені)

\*\*\*

With this we start a new Catechetical rubric about the 10 Commandments from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

## UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA" (10 Commandments)

(continued from the previous week's bulletin)

### LIFE IN FAITH, HOPE AND LOVE (The First, Second, and Third Commandments)

#### 5. The Spiritual Life and Divination

##### A. Christian Marriage

##### 1. The Family — a Domestic Church

856 In the unity and love of the first married couple the Holy Fathers see an image of the Church. The marital union of a man and woman is ecclesial by its very nature, just as the nature of the Church is reflected in the unity of the married couple. In the Epistle to the Ephesians, the apostle Paul teaches us that the mystical union between Christ and the Church is the archetype of the marital bond: "This is a great mystery, and I am applying it to Christ and the church" (Eph 5:32). Marriage is a "type of the Church," the place of the presence and action of Christ, and a sign of new life. Saint John Chrysostom calls a marriage a little Church, which walks before the face of God both day and night.

857 The Lord our God blesses marital love and endows it with a spirit of sacrifice, and with fruitfulness. It unites two people—a man and a woman—into a single whole that no one can break apart: "Therefore what God has joined together let no one separate" (Mt 19:6). Marital unity is realized through mutual self-giving to the point of self-sacrifice: "Husbands, love your wives, just as Christ loved the church and gave himself up for her" (Eph 5:25).

858 The Holy Spirit—"Treasury of Blessings and Bestower of Life"—grants marriage the gifts needed for a devout life in peace, truth, harmony, and love. Marriage serves the Church by building up the Body of Christ in a community of faith, love, and mutual sanctification. The community of marriage becomes a "domestic church" through the action of the Holy Spirit. In the prayers of the Order of Crowning, the priest addresses God with the petition "Lord our God, crown them with glory and honour.

(will be continued in the next week's bulletin)

